ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 13ης Δεκεμβρίου 2000
σχετικά με την παροχή ενισχύσεων από την Ισπανία στη βιομηχανία άνθρακα το 2000

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2000) 4190]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/162/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

(1) Με επιστολή της της 5ης Οκτωβρίου 1999, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τα οικονομικά μέτρα που προτίθεται να λάβει υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το 2000. Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, στις επιστολές της, της 11ης Νοεμβρίου 1999 και της 7ης Σεπτεμβρίου 2000, η Ισπανία παρέσχε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 24ης Ιουλίου 2000 και της 8ης Νοεμβρίου 2000, αντιστοίχως.

(2) Η Ισπανία κοινοποίησε επίσης στην Επιτροπή, με επιστολή της 7ης Οκτωβρίου 1999, το κόστος παραγωγής ανά επιχείρηση για το έτος 1998.

(3) Σε δεύτερη επιστολή της με ημερομηνία 24 Ιουλίου 2000, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το ύψος των ενισχύσεων που όντως καταβλήθηκαν κατά τη χρήση άνθρακα 1999.

(4) Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή αποφαίνεται, όσον αφορά τη χρήση 2000, για τα ακόλουθα οικονομικά μέτρα:

α) ενίσχυση, ύψους 116 180 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (698 255 862,87 ευρώ), για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων άνθρακα·

β) ενίσχυση, ύψους 55 209 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (331 812 772,71 ευρώ), για την κάλυψη των έκτακτων κοινωνικών παροχών προς τους εργαζόμενους που στερήθηκαν την εργασία τους συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα·

γ) ενίσχυση, ύψους 15 152 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (91 065 354,06 ευρώ), για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εξορυκτικών εγκαταστάσεων συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα.

(5) Τα οικονομικά μέτρα που προβλέπει η Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα συμβιβάζονται με τις διατάξεις του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή πρέπει, επομένως, να αποφανθεί για αυτά τα μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης. Η εκτίμηση της Επιτροπής εξαρτάται από την τήρηση των γενικών στόχων και κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και των ειδικών κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω απόφασης, καθώς και κατά πόσον συμβιβάζονται με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς. Επιπλέον, με την ευκαιρία αυτού του ελέγχου, η Επιτροπή αξιολογεί, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της προαναφερθείσας απόφασης, τη συμμόρφωση των μέτρων με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα, το οποίο είχε εγκρίνει με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ [2].

II

(6) Με την απόφαση 98/637/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή εξέδωσε γνώμη σχετικά με τη συμμόρφωση κατά την περίοδο 1998-2002 του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα, που είχε κοινοποιήσει η Ισπανία, με τους γενικούς και ειδικούς στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.

[2] ΕΕ L 303 της 13.11.1998, σ. 57.

(7) Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα που έλαβε η Ισπανία κατά το 1999, καθώς και εκείνα που κοινοποίησε για το 2000, αντιστοιχούν στο πρόγραμμα που είχε εγκρίνει η Επιτροπή με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ.

(8) Η παραγωγή άνθρακα της Ισπανίας το 1999, ύψους 15 418 272 τόνων, είναι κατά 5,5 % χαμηλότερη από την παραγωγή του 1998. Η προβλεφθείσα παραγωγή που κοινοποίησε η Ισπανία για το 2000 είναι 14 611 728 τόνοι, κατά 5,25 % χαμηλότερη από την παραγωγή του 1999. Τα αποτελέσματα αυτά είναι χαμηλότερα από τις προβλέψεις του προγράμματος.

(9) Ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται στις επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα μειώθηκε από 18 140 στα τέλη του 1998 σε 17 345 στα τέλη του 1999. Εξάλλου, για το 2000 προβλέπεται περαιτέρω μείωση κατά 1 500 εργαζόμενους.

(10) Εγκαταστάσεις με συνολική δυνατότητα παραγωγής 3 521 121 τόνους ετησίως ευρίσκονται επί του παρόντος σε διαδικασία κλεισίματος η συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων τους, η οποία αναμένεται να ολοκληρωθεί πριν από τη λήξη ισχύος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(11) Οι μειώσεις αυτές, οι οποίες υπερβαίνουν τις αρχικές προβλέψεις, οφείλονται στην ένταξη σε προγράμματα κλεισίματος, σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ορισμένων επιχειρήσεων που δεν μπόρεσαν να επιτύχουν τους όρους που θα τους επέτρεπαν να λάβουν ενισχύσεις λειτουργίας, σύμφωνα με το αρθρο 3 της προαναφερθείσας απόφασης.

(12) Στην επιστολή της, της 7ης Οκτωβρίου 1999, η Ισπανία κοινοποίησε, όπως της είχε ζητήσει η Επιτροπή με την απόφασή της 1999/451/ΕΚΑΧ [1], το κόστος παραγωγής των επιχειρήσεων για το 1998. Από την ανάλυση, που εκπόνησε η Επιτροπή, της εξέλιξης του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων ή μονάδων παραγωγής που εισπράττουν ενισχύσεις για τη λειτουργία (άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ) διαπιστώθηκε κατά μέσο όρο μείωση του κόστους παραγωγής, σε τιμές 1992, από 102,5 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα το 1994 σε 87,7 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα το 1998. Αυτή η μέση μείωση κατά 16,4 % μεταξύ 1994 και 1998 κατανέμεται σε μείωση άνω του 30 % για το 22 % της παραγωγής, μεταξύ 20 % και 30 % για το 7 % της παραγωγής, μεταξύ 10 % και 20 % για το 39 % της παραγωγής και μεταξύ 0 % και 10 % για το 33 % της παραγωγής.

(13) Οι επιχειρήσεις Antracitas de Rengos SA και Inversiones Terrales SA, με συνολική ετήσια παραγωγή 90 000 τόνους, έκλεισαν οριστικά τις εγκαταστάσεις παραγωγής τους. Οι επιχειρήσεις ή μονάδες παραγωγής: Promotora de Minas de Carbón SA, UTE Terrales-Ubeda, Incomisa, Coto Minero Jove SA, Mina Escobal SL, Minas de Valdeloso SL, virgilio Riesco SA, ο όμιλος María της επιχείρησης Minero Siderúrgica de Ponferrada SA, ο Όμιλος Escandal της επιχείρησης Coto Minero del Sil SA, και οι Όμιλοι Picardin, Pontedo y Arbas της επιχείρησης Uminsa, με συνολική ετήσια δυνατότητα παραγωγής 955 611 τόνους, εντάχθηκαν από την Ισπανία σε πρόγραμμα κλεισίματος ή συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων τους, το οποίο προβλέπει μείωση της ετήσιας παραγωγής κατά 800 000 τόνους το 2000. Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι επιχειρήσεις αυτές δεν μπορούν να εκπληρώσουν τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, αν και πληρούν τις προϋποθέσεις για να λάβουν ενισχύσεις συρρίκνωσης της δραστηριότητας, σύμφωνα με το άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης.

(14) Η Ισπανία θα συνεχίσει να παρακολουθεί, κατά την περίοδο 2000-2002, την εξέλιξη του κόστους παραγωγής κάθε επιχείρηση άνθρακα που λαμβάνει ενίσχυση για τη λειτουργία. Σε περίπτωση που δεν μπορούν να επιτύχουν τον στόχο της πτωτικής τάσης του κόστους παραγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Ισπανία θα προτείνει στην Επιτροπή τα κατάλληλα διορθωτικά μέτρα.

(15) Στην ενίσχυση για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης, που κοινοποίησε η Ισπανία για το 2000, προβλέπεται μείωση των ενισχύσεων της παραγωγής σε τρέχουσες τιμές κατά 4 % σε σχέση με το 1999 για τα υπόγεια ορυχεία και κατά 6 % για τα υπαίθρια. Οι μειώσεις αυτές ανταποκρίνονται στο στόχο της επίτευξης της πτωτικής τάσης των ενισχύσεων. Οι ενισχύσεις σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ αποσκοπούν στην ολική ή μερική κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(16) Όλες οι ενισχύσεις που σκοπεύει να χορηγήσει η Ισπανία στη βιομηχανία άνθρακα, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το 2000, έχουν εγγραφεί, όπως ορίζει το άρθρο 2 παράγραφος 2 αυτής της απόφασης, στους κρατικούς, εθνικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς προϋπολογισμούς. Στην περίπτωση της επιχείρησης Hunosa, μέρος αυτών των ενισχύσεων ενδέχεται να χορηγηθεί μέσω του οργανισμού δημοσίου δικαίου SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales — κρατική εταιρεία βιομηχανικών συμμετοχών).

(17) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων, τα μέτρα που κοινοποίησε η Ισπανία για το έτος 2000 θεωρούνται σύμφωνα με τα προγράμματα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας άνθρακα που εγκρίθηκαν από την Επιτροπή με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ, υπό την προϋπόθεση ότι θα πληρούν όλους τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω απόφαση και ιδιαίτερα όσους αφορούν τη μη διακριτική μεταχείριση μεταξύ παραγωγών, μεταξύ αγοραστών ή μεταξύ χρηστών άνθρακα στην Κοινότητα.

III

(18) Η ενίσχυση ύψους 116 180 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (698 255 862,87 ευρώ), που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία στη βιομηχανία άνθρακα κατά το 2000, έχει ως στόχο τη μερική ή ολική κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης που υφίστανται οι επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα.

(19) Οι ενισχύσεις αυτές αποσκοπούν στην κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

[1] ΕΕ L 177 της 13.7.1999, σ. 27.

(20) Το κοινοποιηθέν ποσό κατανέμεται σε ενισχύσεις για λειτουργία, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 48 696 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (292 668 864,35 ευρώ), και σε ενισχύσεις για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης, ύψους 67 484 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (405 587 008,52 ευρώ).

(21) Η ενίσχυση για τη λειτουργία, ύψους 48 696 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (292 668 864,35 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης 42 επιχηρήσεων με συνολική προβλεπόμενη παραγωγή 11 088 607 τόνους κατά το 2000.

(22) Η Επιτροπή διαπιστώνει, μετά την εξέταση του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων που λαμβάνουν ενισχύσεις για τη λειτουργία, ότι η πτωτική τάση του κόστους σε τιμές 1992, που είχε παρατηρηθεί κατά την περίοδο 1994-1997, θα διατηρηθεί και το 2000. Η προβλεπόμενη για το 2000 μείωση σε σχέση προς το 1998 θα είναι 11,23 %.

(23) Το μέσο κόστος παραγωγής το 1998, σε τιμές 1992, των επιχειρήσεων που λαμβάνουν ενισχύσεις σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ υπολογίζεται σε 87,7 Ecu ανα τόνο ισοδύναμου άνθρακα. Αυτό το κόστος παραγωγής κατανέμεται ως εξής:

— για το 10 % της παραγωγής μεταξύ 20 και 60 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα,

— για το 50 % της παραγωγής μεταξύ 60 και 80 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα,

— για το 30 % της παραγωγής μεταξύ 80 και 95 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα,

— για το 10 % της παραγωγής μεταξύ 95 και 199 Ecu ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα.

(24) Η μέση τιμή πώλησης στους θερμικούς σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής των 11 088 607 τόνων (6 939 844 τόνων ισοδύναμου άνθρακα) που προβλέπονται για το 2000 από τις επιχειρήσεις που λαμβάνουν ενισχύσεις για τη λειτουργία είναι 8 902 ισπανικές πεσέτες (53,5 ευρώ) ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα. Δεδομένου ότι το μέσο κόστος αυτής της παραγωγής που προβλέπεται για το 2000 είναι 16 620 ισπανικές πεσέτες (100 ευρώ) ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα, η Επιτροπή διαπιστώνει οτι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(25) Η ενίσχυση για τη συρρίκνωση δραστηριότητας, ύψους 67 487 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (405 605 038,88 ευρώ) προορίζεται για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων Hunosa, ύψους 56 121 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (337 294 003,10 ευρώ), Mina la Camocha, ύψους 4 940 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (29 689 997,96 ευρώ), των υπόγειων ορυχείων της Endesa ύψους 636 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (3 822 436,98 ευρώ), των υπόγειων ορυχείων της Encasur, ύψους 322 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (1 935 258,98 ευρώ), Antracitas de Guillón, ύψους 903 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (5 427 139,3 ευρώ), Coto Minero Jove SA, ύψους 681 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (4 092 892,43 ευρώ), Inversiones Terrales-Plácido Ubeda, ύψους 83 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (498 840,05 ευρώ), Industrial y Comercial Minera (Incomisa), ύψους 154 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (925 558,64 ευρώ), Mina Escobal, ύψους 52 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (312 526,29 ευρώ), Minas de Escucha, ύψους 356 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (2 139 603,09 ευρώ), Minas de Valdeloso SL, ύψους 118 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (709 194,28 ευρώ), Promotora de Minas de Carbón SA, ύψους 445 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (2 674 503,86 ευρώ), Virgilio Riesco SA, ύψους 189 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (1 135 912,88 ευρώ), των ομίλων Picadin, Pontedo και Arbas της επιχείρησης Uminsa, ύψους 600 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (3 606 072,27 ευρώ), του ομίλου María της επιχείρησης Minero Siderúrgica de Ponferrada SA, ύψους 853 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (5 126 633,25 ευρώ) και του ομίλου Escandal της επιχείρησης Coto Minero del Sil SA, ύψους 1 029 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (6 184 414,55 ευρώ). Η συνολική παραγωγή για την οποία προορίζονται οι ενισχύσεις για συρρίκνωση δραστηριότητας είναι ετήσια δυνατότητα παραγωγής 3 523 121 τόνων.

(26) Μέρος της ενίσχυσης των 56 121 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (337 294 003,1 ευρώ) που χορηγείται στην επιχείρηση Hunosa, συγκεκριμένα 37 989 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες (228 318 488,3 ευρώ), θα χορηγηθεί μέσω του SEPI.

(27) Η μέση τιμή πώλησης στους θερμικούς σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής των 3 523 121 τόνων (2 263 857 τόνων ισοδύναμου άνθρακα) που προβλέπονται για το 2000 από τις επιχειρήσεις που λαμβάνουν ενισχύσεις για συρρίκνωση δραστηριότητας είναι 9 167 ισπανικές πεσέτες (55,1 ευρώ) ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα. Δεδομένου ότι το μέσο κόστος αυτής της παραγωγής που προβλέπεται για το 2000 είναι 39 100 πεσέτες (235 ευρώ) ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(28) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα έχουν εγγραφεί στον γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 2000. Είναι κατά 4 % χαμηλότερες από εκείνες που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή για το 1999. Η Ισπανία κοινοποίησε την απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου της σχετικά με την κατανομή αυτών των ενισχύσεων ανά επιχείρηση. Η απόφαση αυτή έχει δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα του Ισπανικού Κράτους [1].

(29) Η συμπερίληψη αυτού του μέτρου στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων που έχει κοινοποιηθεί από την Ισπανία, καθώς και η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων και των κονδυλίων που προβλέπονται για το 2000, ανταποκρίνονται στους στόχους που αναφέρονται στην πρώτη και στη δεύτερη περίπτωση του άρθρου 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και, ιδιαίτερα, στο στόχο της επίλυσης των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας άνθρακα.

(30) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων και βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

[1] Επίσημη Εφημερίδα του Ισπανικού Κράτους αριθ. 226 της 20.9.2000, σ. 32254.

IV

(31) Η ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία, ύψους 55 209 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (331 812 772,71 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη —εξαιρουμένων των δαπανών για την πληρωμή κοινωνικών παροχών που αναλαμβάνει το κράτος ως ειδική συνεισφορά βάσει του άρθρου 56 της συνθήκης— των αποζημιώσεων σε εργαζόμενους στις ισπανικές επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα που έχουν συνταξιοδοτηθεί ή θα χρειαστεί να συνταξιοδοτηθούν πρόωρα ή θα στερηθούν την εργασία τους συνεπεία της εφαρμογής του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

(32) Μέρος αυτής της ενίσχυσης, ύψους 36 634 εκτομμυρίων ισπανικών πεσετών (220 174 774,3 ευρώ), θα χορηγηθεί στην επιχείρηση Hunosa. Προορίζεται για την κάλυψη του κόστους πρόωρης συνταξιοδότησης των εργαζομένων που έπαυσαν να εργάζονται πριν από τη 1η Ιανουαρίου 2000, καθώς και των 500 των εργαζομένων που θα παύσουν να εργάζονται κατά τη διάρκεια του 2000. Αυτό το τμήμα της ενίσχυσης θα χορηγηθεί στην επιχείρηση Hunosa μέσω του SEPI.

(33) Το υπόλοιπο ποσό της ενίσχυσης, ύψους 18 575 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (111 637 998,4 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη των αποζημιώσεων των 5 806 εργαζομένων σε άλλες επιχειρήσεις που θα συνταξιοδοτηθούν πρόωρα, στα τέλη του 2000, συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης ή συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων.

(34) Οι ενισχύσεις αυτές, που έχουν ως στόχο την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση, έχουν εγγραφεί στον γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 2000.

(35) Τα ανωτέρω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα και, επομένως, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (δαπάνες παρελθουσών χρήσεων).

(36) Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές, οι οποίες αναφέρονται ρητά στο παράρτημα αυτής της απόφασης, ήτοι για τις επιβαρύνσεις πληρωμής κοινωνικών παροχών λόγω συνταξιοδότησης εργαζομένων πριν από τη νόμιμη ηλικία συνταξιοδότησης και για άλλα έκτακτα έξοδα υπέρ των εργαζομένων που στερήθηκαν την εργασία τους λόγω αναδιαρθρώσεων και εξορθολογισμού, μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά, αν το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

(37) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων και βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

(38) Η ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία, ύψους 15 152 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (91 065 354,06 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη της απαξίωσης των ακινητοποιημένων στοιχείων ενεργητικού των επιχειρήσεων άνθρακα που πρέπει να προβούν σε ολικό ή μερικό κλεισιμο, καθώς και άλλων έκτακτων δαπανών των επιχειρήσεων για την κάλυψη του κόστους που έχει προκύψει ή θα προκύψει από τα σταδιακά κλεισίματα συνεπεία της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα.

(39) Μέρος αυτής της ενίσχυσης, ύψους 5 193 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (31 210 558,58 ευρώ), θα χορηγηθεί στην επιχείρηση Hunosa και θα καλυφθεί από το SEPI. Το υπόλοιπο ποσό, ήτοι, 9 959 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες (59 854 795,48 ευρώ), θα χορηγηθεί στις άλλες επιχειρήσεις που πραγματοποιούν αναδιαρθρώσεις ή συρρικνώσεις δραστηριότητας.

(40) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων δαπανών που έχουν προκύψει ή θα προκύψουν από την αναδιάρθρωση έχουν εγγραφεί στον γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 2000.

(41) Τα ανωτέρω οικονομικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα και, επομένως, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (δαπάνες παρελθουσών χρήσεων).

(42) Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές, οι οποίες αναφέρονται ρητά στο παράρτημα αυτής της απόφασης, ήτοι για την κάλυψη των έκτακτων εγγενών απαξιώσεων, εφόσον αυτές οφείλονται στην αναδιάρθρωση της βιομηχανίας (χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι ανατιμήσεις μετά την 1η Ιανουαρίου 1986 που υπερβαίνουν το συντελεστή πληθωρισμού), καθώς και για άλλα συμπληρωματικά έργα και για υπολειπόμενες επιβαρύνσεις που προκύπτουν από το κλείσιμο των εγκαταστάσεων, μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά, αν το σχετικό ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

(43) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που θα χορηγηθούν στις επιχειρήσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων να αντιστοιχούν στις κατηγορίες δαπανών που προσδιορίζονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(44) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων και βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από την Ισπανία, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VI

(45) Οι ενισχύσεις που χορηγούνται από την Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα περιορίζονται στον άνθρακα που προορίζεται για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας. Η Ισπανία δεσμεύεται να μεριμνήσει ώστε ο άνθρακας που πωλείται στον βιομηχανικό και τον οικιακό τομέα να πωλείται σε (μη επιδεχόμενες αντιστάθμιση) τιμές που να καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

(46) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε η χορήγηση των ενισχύσεων υπέρ της τρέχουσας παραγωγής, που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση, να μην επιφέρει διακριτική μεταχείριση μεταξύ παραγωγών, μεταξύ αγοραστών ή μεταξύ χρηστών άνθρακα στην κοινοτική αγορά άνθρακα.

(47) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως ανά τόνο να μην επιφέρουν χαμηλότερες τιμές πώλησης του κοινοτικού άνθρακα από εκείνες που ισχύουν για τον άνθρακα ανάλογης ποιότητας προελεύσεως τρίτων χωρών.

(48) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε, στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης, οι ενισχύσεις να περιορίζονται στο απολύτως απαραίτητο, λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικές και περιφερειακές πτυχές που χαρακτηρίζουν την ύφεση της βιομηχανίας άνθρακα στην Κοινότητα. Οι ενισχύσεις δεν πρέπει να επιφέρουν, οικονομικό πλεονέκτημα σε παραγωγή για την οποία δεν επιτρέπεται η χορήγηση ενίσχυσης ή σε άλλες δραστηριότητες διαφορετικές της παραγωγής άνθρακα. Ειδικότερα, η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις επιχειρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος δεν θα χρησιμοποιηθούν από τις επιχειρήσεις ως ενισχύσεις για την τρέχουσα παραγωγή (άρθρα 3 και 4 της απόφασης) και ότι οι παύσεις δραστηριοτήτων για τις οποίες προορίζονται οι ενισχύσεις είναι οριστικές και πραγματοποιούνται υπό τις βέλτιστες συνθήκες ασφάλειας και προστασίας του περιβάλλοντος.

(49) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και με το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να επαληθεύσει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται για την τρέχουσα παραγωγή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 αυτής της απόφασης. Η Ισπανία θα κοινοποιήσει, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 2001, το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε κατά τη διάρκεια του 2000 και θα ενημερώσει την Επιτροπή για τις ενδεχόμενες αποκλίσεις από τα αρχικώς κοινοποιηθέντα ποσά. Με την ευκαιρία αυτού του ετήσιου απολογισμού, η Ισπανία θα παράσχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την επαλήθευση της τήρησης των κριτηρίων που θεσπίζονται στα εν λόγω άρθρα.

(50) Κατά την έγκριση των ενισχύσεων, η Επιτροπή έλαβε υπόψη την ανάγκη να μετριασθούν, στο μέτρο του δυνατού, οι κοινωνικές και περιφερειακές συνέπειες της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα, δεδομένης της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασης των πληττόμενων ορυχείων.

(51) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων και βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από την Ισπανία, οι ενισχύσεις και τα μέτρα πού προβλέπονται υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 2000, τις ακόλουθες ενισχύσεις:

α) ενίσχυση για τη λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 48 696 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (292 668 854,35 ευρώ)·

β) ενίσχυση για τη συρρίκνωση δραστηριότητας σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 67 484 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (405 587 008,52 ευρώ)·

γ) ενίσχυση για έκτακτες επιβαρύνσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 55 209 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (331 812 772,71 ευρώ), για την κάλυψη των έκτακτων κοινωνικών παροχών υπέρ των εργαζομένων που στερήθηκαν την εργασία τους συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα·

δ) ενίσχυση για έκτακτες επιβαρύνσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 15 152 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (91 065 354,06 ευρώ), για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εξορυκτικών εγκαταστάσεων συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Ισπανία λαμβάνει όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που ενδείκνυνται για να διασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα απόφαση. Η Ισπανία μεριμνά ώστε οι εγκριθείσες ενισχύσεις να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζονται και ώστε να επιστραφούν εξ ολοκλήρου τα ποσά που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες, υπερτιμηθείσες ή καταχρηστικά πραγματοποιηθείσες δαπάνες με βάση τα προβλεπόμενα στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

Η Ισπανία κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 2001, το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε για το οικονομικό έτος 2000.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Philippe BUSQUIN

Μέλος της Επιτροπής